

Καλοκαίρι στη Μάνη 2016



ΗΜΕΡΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
CULTURAL DAYS 2016

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ / ENTRANCE FREE

2016

Ημέρες Πολιτισμού

περιεχόμενα - contents

For Translation of the event program please consult page 62

22 Ιουνίου - 15 Σεπτεμβρίου	Πρόγραμμα Δράσεων Καψάλλειου Βιβλιοθήκης.....	Σελ. 10
28 Ιουνίου	Γύθειο	Θεατρική Παράσταση Μαθητών.....
28-29 Ιουνίου	Γύθειο	Φωτογραφική Έκθεση Μαθητών.....
29 Ιουνίου	Γύθειο	Παραδοσιακοί χοροί από Μαθητές.....
16 Ιουλίου	Γύθειο	Φεστιβάλ Παραδοσιακών Χορών.....
23 Ιουλίου	Γύθειο	Ρεμπέτικη Βραδιά.....
27 Ιουλίου	Γύθειο	Μουσική Παράσταση.....
29 Ιουλίου	Γύθειο	«Η ζωή στο Αρχαίο Γύθειο».....
31 Ιουλίου - 3 Αυγούστου		Συναυλία από το Μουσικό Σύνοχο «Πολύμνια».....
2 Αυγούστου	Γύθειο	Μουσική Παράσταση Μελοποιημένων Ποιημάτων.....
5-7 Αυγούστου		Παραστάσεις Κουκλοθεάτρου.....
5-24 Αυγούστου		Παραστάσεις Καραγκιόζη.....
5 Αυγούστου	Μελιτίνη	Αφιέρωμα στα Χωριά της Μπαρδουνιάς.....
9 Αυγούστου	Αρεόπολη	Συναυλία Μανώλη Κονταρού.....
10 Αυγούστου	Αρεόπολη	Βραδιά Γαστρονομίας.....
12 Αυγούστου	Πετρίνα	Καθάδι του Χωριού.....
13 Αυγούστου	Γερολιμένες	Πειρατική Βραδιά.....
17 Αυγούστου	Αρεόπολη	Μανιάτικος Γάμος.....
18 Αυγούστου	Κάστρο Γουλιό	Συναυλία Σίας Κοσκινά.....
19 Αυγούστου	Βάθεια	Βραδιά Πανσέληνου.....
20 Αυγούστου	Αρεόπολη	Συναυλία Γλυκερίας.....
27 Αυγούστου	Γύθειο	Συναυλία Μαργαρίτη.....
28 Αυγούστου	Ποθυάραβος	Επετειάκες Εκδηλώσεις.....
5 Σεπτεμβρίου	Άγιος Νικόλαος	Γιορτή του Τρύγου.....
6 Σεπτεμβρίου	Κόκκινα Λουριά	Παραδοσιακό Γλέντι.....
7 Σεπτεμβρίου	Καστάνια	Υμνοι στην Παναγία.....
18 Σεπτεμβρίου	Γύθειο	«Η Χρήση της Πέτρας Άλλοτε και Τώρα».....
19-23 Σεπτεμβρίου	Γύθειο	Εργαστήρια Λιθογλυπτικής.....
24 Σεπτεμβρίου	Γύθειο	Θεατρική Παράσταση «Το Όνειρο ενός Γελοίου».....
2 Οκτωβρίου	Κότρωνας	Η Γιορτή της Τράτας.....



ΟΡΓΑΝΩΣΗ & ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

Νομικό Πρόσωπο Πολιτισμού και
Περιβάλλοντος Δήμου Ανατολικής Μάνης

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

Νομικό Πρόσωπο Πολιτισμού &
Περιβάλλοντος Δήμου Ανατολικής Μάνης

Ελευθερολακώνων 1, 232 00 Γύθειο

Info : Άννα Κάτσαρη

Tel : +30 27333 60306

Fax : +30 27333 60304

Email : akatsari@1315.syzefxis.gov.gr

Web : www.anatolikimani.gov.gr

2016

Ημέρες Πολιτισμού

Καλώς ήρθατε - Welcome



Αγαπητοί φίλοι και φίλες.
επισκέπτες της Μάνης,

Η Μάνη αποτελεί ένα πραγματικά ξεχωριστό κομμάτι της Ελλάδας. Είναι ξεχωριστό για την έντονη ιστορία του, τη γραφικότητα του τοπίου που προσφέρει στον επισκέπτη, διαδρομές μοναδικού κάλλους και για τη φιλοξενία των ντόπιων σε παραδοσιακούς πετρόχτιστους οικισμούς.

Καλωσορίζοντάς σας στον υπέροχο αυτό τόπο, σας παρουσιάζουμε το Πολιτιστικό μας Καλοκαίρι που αποτελείται από μοναδικές βραδιές θεατρικών δρώμενων, συναυλίες, μουσικά αφιερώματα, μουσικοχορευτικές και παιδικές παραστάσεις και όλες με ελεύθερη είσοδο για το κοινό.

Έχουμε όραμα για τη Μάνη και προσπαθούμε για ένα ελπιδοφόρο και πιο ανθρώπινο αύριο με ποιότητα ζωής, όπου ο πολιτισμός, ο τουρισμός και το περιβάλλον συνυπάρχουν, συμβάλλοντας ουσιαστικά στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της περιοχής.

Σας καλούμε να ανακαλύψτε τη Μάνη, μέσα από τις μοναδικές ομορφιές της και τα γεμάτα υποσχέσεις πολιτιστικά δρώμενά της.

Με εκτίμηση
Πέτρος Ν. Ανδρεάκος
Δήμαρχος Ανατολικής Μάνης

Dear Friends and Visitors to Mani,

Mani is unquestionably a special part of Greece. It stands apart for its rich history, its striking landscape, allowing visitors to journey through uniquely picturesque routes and the warm hospitality of the traditionally-built, stone-house inhabiting locals. By way of welcoming you to this magnificent place, we present the Summer of Culture, comprised of unforgettable evenings of plays, concerts, musical tributes, music, dance and children's performances -all free of charge to the general public.

We have a vision for Mani. We are constantly striving for a more hope-filled and humane tomorrow with good quality of life, where culture, tourism and the environment can not only coexist but can substantively contribute to the region's economic and social development.

We invite you to discover Mani through its unique Attractions and its auspicious cultural events.

*Your sincerely
Petros N. Andreacos
Mayor of Eastern Mani*

Γύθειο *Gythio*

Το Γύθειο, η πρωτεύουσα του Δήμου Ανατολικής Μάνης, με την έντονα νησιωτική και νεοκλασική φυσιογνωμία, με σπίτια που κατηφορίζουν βαθμιδωτά στις νοτιοανατολικές αποπληξείς του Ταΰγету, σας υποδέχεται στο προστατευμένο βορειοδυτικό άκρο του Λακωνικού Κόλπου. Το Γύθειο αποτέλεσε κατά την αρχαιότητα το εμπορικό λιμάνι των Φοινίκων και αργότερα το επίγειο της Σπάρτης. Την εποχή του Κοινού των Ελευθερολακώνων υπήρξε η πρωτεύουσά του. Το Γύθειο καταποντίστηκε από σεισμό το 375 μ.Χ. και ερημώθηκε ολοκληρωτικά το 395 μ.Χ. από τις λεηλασίες των Γότθων.

Η σύγχρονη πόλη του Γυθείου είναι χτισμένη αμφιθεατρικά στους πρόποδες του βουνού Ακούμαρου, στο μύχο του Λακωνικού Κόλπου. Τα περισσότερα νεοκλασσικά σπίτια χτίστηκαν στα χρόνια της μετάβασης από τον 19^ο στον 20^ο αιώνα. Στα αξιοθέατα του Γυθείου συγκαταλέγεται το αρχαίο θέατρο, οι παλαιοχριστιανικές βασιλικές, τα ρωμαϊκά λουτρά και το νησί Κρανάν ή Μαραθονήσι, το ερωτικό καταφύγιο του Πάρη και της Ελένης, το οποίο βρίσκεται απέναντι από την πόλη.



Gythio, the capital of the Municipality of Eastern Mani, with its intense insular and neoclassical character, built amphitheatrically where the southeastern slopes of Taygetos meet the sea, is waiting to welcome you on the sheltered northernwest tip of the Laconian Bay. In antiquity, Gythio was the commercial port of the Phoenicians and later it served as the port of Sparti. Gythio was also the capital of the League of Free Laconians. Gythio was destroyed during an earthquake in 735 AD and was completely abandoned in 395 AD after the Gothic invasion

Modern Gythio is built on the foot of Mount Akoumaros on the shores of the Laconian Bay. Most of its neoclassical houses were built in the years bridging 19th and 20th century. Some of the sites worth visiting in Gythio are the ancient theatre, the old Christian basilicas, the Roman baths and the island Kranai or Marathonisi, the love refuge of Paris and Eleni (Helen of Troy), which is right across the city.



Αρεόπολη Areopoli

Η πόλη του Θεού του πολέμου Άρη, θεωρείται η καρδιά της Μάνης και δίκαια έχει χαρακτηριστεί παραδοσιακός οικισμός ιδιαίτερου φυσικού κάλλους.

Ο παλιός οικισμός έχει διατηρήσει το παραδοσιακό και ιστορικό χαρακτήρα του και εκτείνεται δυτικά με στενά δρομάκια, καθντερίμια, πυργόσπιτα, πύργους και εκκλησίες. Ανάμεσα στα πέτρινα σπίτια, υψώνονται οι πυργοκατοικίες των Μαυρομιχαλαίων, της ξακουστής οικογένειας που σημάδεψε την ιστορία της Αρεόπολης, της Μάνης και γενικότερα της Ελλάδας.

Η πηλατεία Αθανάτων, όπου και το άγαλμα του Πέτρου Μαυρομιχάλη, αποτελεί το εμπορικό κέντρο της κωμόπολης. Στην πηλατεία της 17^{ης} Μαρτίου βρίσκεται ο μητροπολιτικός ναός των Παμμεγίστων Ταξιαρχών με ψηλό καμπαναριό (1836) και εξαιρετικό λιθανάγλυφο διάκοσμο παραστάσεων ζωδιακού κύκλου και πολεμικών Αγίων.

Στους Ταξιάρχες ψάλλθηκε η δοξολογία στις 17 Μαρτίου του 1821 και στην λιθόστρωτη πηλατεία ορκίστηκαν οι Μανιάτες για Νίκη ή Θάνατο, ξεκινώντας τον πόλεμο κατά των Τούρκων.

Areopoli, meaning the city of Aris (Mars) -the god of war according to the Greek mythology- is considered the beating heart of Mani and has been rightly recognised for its unique natural beauty. The old settlement, extending over the western part of the town and featuring narrow pebbled streets, tower houses, towers and churches, has preserved its traditional and historic character.

In between the town's stone houses rise the tower houses of the Mavromichalis family, a family which has left its mark on the history of Areopoli, Mani, and Greece in general.

Athanaton (Immortals') square, dominated by the statue of Petros Mavromichalis, is the town's commercial centre. On 17 Martiou (17th of March) square stands the metropolitan church of Pammegistoi Taxiarches with its high bell tower (1836) and an excellent stone relief picturing the zodiac cycle and Saints of warfare.

This church witnessed the historic liturgy of March 17, 1821, and it's on this pebbled square that the people of Mani swore to Win or Die, in what is now known as the declaration of war against the Turks.



Κότρωνας *Kotronas*

Ο Κότρωνας βρίσκεται στον ήσυχο όρμο της Κολοκυθιάς, στη θέση της αρχαίας Τευθρώνης. Σύμφωνα με τον Πausανία, ιδρυτής ήταν ο Αθηναίος Τεύθραντας.

Η ονομαστική πόλη του Κοινού των Ελευθερολακώνων βυθίστηκε στο νερό με το μεγάλο σεισμό του 375 μ.χ. Ερείπια και ευρήματα της Τευθρώνης έχουν βρεθεί τυχαία από ψαράδες και δύτες στην περιοχή της χερσονησίδας Σκοπά, η οποία ενώνεται με τη στεριά και σχηματίζει δύο μικρές παραλίες.

Στα σπίτια του σημερινού Κότρωνα, όπως και σε ορισμένες εκκλησίες, παρατηρούμε εντοιχισμένες επιγραφές, κιονόκρανα και αρχιτεκτονικά τμήματα της αρχαίας πόλης.



Kotronas is located on the peaceful bay of Kolokythia, at the site of ancient Teuthrone. According to Pausanias, the founder of the city was Teuthrantas, from Athens.

This famous town dating from the period of Eleutherolakones (the League of Free Laconians) disappeared under water after the great earthquake in 375 A.D. Fishermen and divers have found ruins and findings from the lost city by chance, around the Skopa peninsula, which is connected to land forming two small beaches.

In the houses of modern Kotronas, as well as in some churches, carved inscriptions, capitals and architectural elements are still the ghosts of the ancient old town.



Κέντρο Πολιτισμού Παλαιό Παρθεναγωγείο *Cultural Centre - Former Girls' School*



Το Κέντρο Πολιτισμού είναι ένα σύγχρονο μουσείο πόλης, το οποίο «μιλά» για τη Μάνη, την ιστορία και τους ανθρώπους της. Παρουσιάζει τον τρόπο με τον οποίο οι Μανιάτες προσαρμόσαν τη ζωή τους στη Μάνη, σε διαφορετικές χρονικές και ιστορικές περιόδους, πληροφορεί τους επισκέπτες για τη μοναδική ταυτότητα της περιοχής και ερμηνεύει τον ξεχωριστό χαρακτήρα της Μάνης. Μέσα από το φωτογραφικό φακό του Ιωάννη Βουρλίτη και τα αντικείμενα της συλλογής, παρουσιάζεται ο τρόπος με τον οποίο οι ντόπιοι προσαρμόστηκαν στην τραχιά γη και δάμασαν προς όφελός τους την άφθονη πέτρα. Το ταξίδι συνεχίζεται στο νεότερο Γύθειο, το εμπόριο, το λιμάνι, τη μετανάστευση, τη μουσική ιστορία, την εκπαίδευση, τη δημοσιογραφία, τους ποιητές και τους φωτογράφους. Οι επισκέπτες λαμβάνουν πληροφορίες προκειμένου να περιηγηθούν στην περιοχή και να βιώσουν την ιστορία, την τέχνη, τα ήθη, τα έθιμα, τη θρησκεία και τις γεύσεις στη σημερινή Μάνη.

The Cultural Centre is a modern urban museum, that "talks" about Mani, its history and its people. It shows how residents adapted their lives in Mani during various time and historical periods, it acquaints visitors to the locality's unique identity and explains Mani's particular character. Through Ioannis Vourlitis' photo lens and objects on exhibit, one sees how local residents were able to adapt to the craggy earth and to use the boundless stone to their advantage. The journey continues to Gytheio in more recent times, its commerce, harbour, migration, its musical history, education, journalism, its poets and photographers. Visitors are better informed so that, while touring the region, they may better experience contemporary Mani's history, art, traditions, customs, religion and flavours.



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΡΑΣΕΩΝ

ΚΑΦΑΛΕΙΟΣ ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΥ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΜΑΝΗΣ
ΕΜΨΥΧΩΤΡΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ: ΙΩΑΝΝΑ ΜΗΤΣΑΚΟΥ

Ημερομηνία	Τίτλος εκδήλωσης	Τοποθεσία Δράσης	Διάρκεια Προγράμματος	Ένα εργαστήριο...	Για παιδιά ηλικίας...
22/6/2016	Ένα φτερό	Γύθειο	11:00 - 14:00 πμ	Κίνησης	5-9 ετών
27/6/2016	Η εικόνα ενός ελέφαντα	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Φιλοσοφίας	10-12 ετών, εφηβική ηλικία
28/6/2016	Κάτι μέσα από το οποίο βλέπεις	Αρεόπολη	11:00 - 12:30 πμ	Θεατρικού παιχνιδιού	6-10 ετών
29/6/2016	Μια καρτ ποστάλ	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Φανταστικής λογοτεχνίας	εφηβική ηλικία
4/7/2016	Κάτι μπλε	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Εικαστικών	7-12 ετών
5/7/2016	Ο αριθμός 5	Αρεόπολη	11:00 - 12:30 πμ	Κουκλοθέατρου	5-9 ετών
6/7/2016	Διαφορετικά είδη φύλλων	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Μια βόλτα στη φύση	7-12 ετών
11/7/2016	Μια χάρτινη σακούλα	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Κατασκευών	6-10 ετών
12/7/2016	Κουμπιά	Αρεόπολη	11:00 - 12:30 πμ	Εικαστικών ραπτικής (Να φέρετε ένα λευκό μπλουζάκι)	6-10 ετών
13/7/2016	Μερικά χαλικάκια	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Κατασκευών	6-10 ετών
15/7/2016	Η εικόνα ενός πρωταγωνιστή	Αγ. Νικόλαος	10:00 - 12:00 πμ	Αυτοσχεδιασμού	10-14 ετών
18/7/2016	Ένας συνδετήρας	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Φιλοσοφίας	9-12 ετών, εφηβική ηλικία
19/7/2016	Ένας χρησιμοποιημένος φάκελος	Αρεόπολη	11:00 - 12:30 πμ	Δημιουργίας πρώτων προτάσεων - κολάζ	6-10 ετών
20/7/2016	Κάτι πορτοκαλί	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Εικαστικών	7-12 ετών
21/7/2016	Ένας φανταστικός τόπος	Κοίτα	10:00 - 12:00 πμ	Αρχιτεκτονικής	6-10 ετών
22/7/2016	Μια μηχανή	Οίτηλο	10:00 - 12:00 πμ	Τι θα γινόταν αν...	7-12 ετών
2/8/2016	Κάτι στασμένο ή κατεστραμμένο	Αρεόπολη Φλωμοχώρι	11:00 - 12:30 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Παρατήρησης - φιλοσοφίας	9-14 ετών 7-12 ετών
3/8/2016	Κάτι που έχει μια τρύπα	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Παιχνιδιών	Προσχολική ηλικία, 5-7 ετών
4/8/2016	Ένας λεκές από κάτι υγρό	Πετρίνα	10:00 - 12:00 πμ	Μείζης χρωμάτων εικαστικών	6-10 ετών
5/8/2016	Κάτι με βούλες	Κότρωνας Αγγελιδάκι	10:00 - 12:00 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Θεατρικού παιχνιδιού - εικαστικά	7-10 ετών
8/8/2016	4 τετράγωνα	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Δημιουργίας κανόνων παιχνιδιού	10-14 ετών
9/8/2016	Ένα οριγκάμι	Αρεόπολη Μυρσίνη	11:00 - 12:30 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Χάρτινων ιαπωνικών παιχνιδιών	10-14 ετών
10/8/2016	Κάτι που μπορεί να συρθεί και να αφηθεί ένα σημάδι	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Παιχνιδιών	Προσχολική ηλικία, 5-9 ετών
11/8/2016	Μια φωλιά	Νεοχώρι	10:00 - 12:00 πμ	Θεατρικού παιχνιδιού	Προσχολική ηλικία, 5-9 ετών
12/8/2016	Κουμπιά	Πύργος Διούρι Δρυ	10:00 - 12:00 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Εικαστικών ραπτικής (Να φέρετε ένα λευκό μπλουζάκι)	6-10 ετών
16/8/2016	Μια χάρτινη σακούλα	Αρεόπολη Κονάκια	11:00 - 12:30 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Κατασκευών	6-10 ετών
17/8/2016	Μια παράδοση	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Αφήγησης: Το κουτί των ιστοριών	9-12 ετών, εφηβική ηλικία
18/8/2016	Η ιστορία της πέτρας	Πλάτανος	10:00 - 12:00 πμ	Δημιουργίας πρώτων προτάσεων	7-12 ετών
19/8/2016	Ένας φανταστικός τόπος	Αλικά	10:00 - 12:00 πμ	Αρχιτεκτονικής	6-10 ετών
	Ένας χάρτης	Κοκκάλα	18:30 - 20:30 μμ	Αρχιτεκτονικής	6-10 ετών
22/8/2016	3 διαφορετικά υλικά	Γύθειο Σκουτάρι	11:00 - 12:30 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Θεατρικού παιχνιδιού - εικαστικών	6-10 ετών
23/8/2016	Δείγματα γραφής των παιδιών που συμμετέχουν	Αρεόπολη Μαυροβούνι	11:00 - 12:30 πμ 18:30 - 20:30 μμ	Γραφής	9-14 ετών
25/8/2016	Ένα νόμισμα	Καρβελάς	10:00 - 12:00 πμ	Αφήγησης	7-12 ετών
26/8/2016	Ένα καρπούζι	Αγ. Βασίλειος	10:00 - 12:00 πμ	Θεατρικού παιχνιδιού	6-10 ετών
5/9/2016	Μερικοί βολβοί	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Θεατρικού παιχνιδιού	6-10 ετών
6/9/2016	Μια σκούπα	Αρεόπολη	11:00 - 12:30 πμ	Συλλογής λέξεων	7-12 ετών
7/9/2016	Κάτι από τη χρονιά που γεννήθηκε κάθε παιδί	Γύθειο	11:00 - 12:30 πμ	Συλλογής λέξεων	9-14 ετών
12/9/2016	Κομμάτι ξύλα	Γύθειο	17:00 - 18:30 μμ	Αρχιτεκτονικής - σωματικής έκφρασης	8-14 ετών
13/9/2016	Ένα λουλούδι	Αρεόπολη	17:00 - 18:30 μμ	Θεατρικού παιχνιδιού - σωματικής έκφρασης	7-12 ετών
14/9/2016	Μια κρυψώνα	Γύθειο	17:00 - 18:30 μμ	Αυτοσχεδιασμού	6-10 ετών
15/9/2016	Γιορτή λήξης - Μια ανάμνηση	Γύθειο	17:00 - 18:30 μμ	Γιορτή λήξης προγράμματος	Για όλα τα παιδιά της εκστρατείας

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ: ΚΑΦΑΛΕΙΟΣ ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΔΗΜΟΥ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΜΑΝΗΣ, ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΥ, ΙΩΑΝΝΑ ΜΗΤΣΑΚΟΥ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ: 27330 23888

ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΜΑΝΗΣ

28

ΙΟΥΝΙΟΥ - ΤΡΙΤΗ

ΩΡΑ: 20.30 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ - ΓΥΘΕΙΟ

Θεατρική Παράσταση



Η θεατρική Ομάδα του Γενικού Λυκείου Γυθείου «ομιλεί, κλαίει & χαχανίζει εις την Γαλλικήν» Απ' την Ακαδημία Πλάτωνος (Μπύθουλλας) στην Πατριάρχου Ιωακείμ (Κορωνάκι), από τη φτώχεια στο θρίαμβο, από τον πλούτο στη ντεκαντάνς...

29

ΙΟΥΝΙΟΥ - ΤΕΤΑΡΤΗ

ΩΡΑ: 20.30 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ - ΓΥΘΕΙΟ

Ας κρατήσουν οι χοροί...



Η χορευτική ομάδα του Γενικού Λυκείου Γυθείου γιορτάζει τη λήξη των μαθημάτων χορεύοντας την παράδοση

28

ΙΟΥΝΙΟΥ - ΤΡΙΤΗ

ΩΡΑ: 20.30 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ - ΓΥΘΕΙΟ

Έκθεση Φωτογραφίας
«Σ' όλους τους τόπους κι αν γυρνώ,
μόνον ετούτον αγαπώ»



Φωτογραφική Ομάδα Γενικού Λυκείου Γυθείου
Τρίτη 28 & Τετάρτη 29 Ιουνίου

3^ο Παιδικό Φεστιβάλ Παραδοσιακών Χορών3rd Children's Traditional Dance

3^ο Φεστιβάλ παιδικών παραδοσιακών χορών με τη συμμετοχή χορευτικών συλλόγων από τη Λακωνία

Παρουσιάζει ο κ. Δημήτριος Ροζάκης

The 3rd festival of children's traditional dances with the participation of dance groups from throughout Laconia.

Presented by Dimitrios Rozakis

Ρεμπέτικη Βραδιά

«Ρεμπέτικα και... άλλα» με την Κατερίνα Τσιρίδου

Rebetiko (urban folk) Night

«Rebetiko and... More» with Katerina Tsiridou

Ένα μουσικό σεργιάνι στις γειτονιές της Πόλης και της Σμύρνης, στα στέκια του Πειραιά και στην παλιά Αθήνα μέσα από τη ματιά του Μάρκου Βαμβακάρη, του Βασίλη Τσιτσάνη, του Γιάννη Παπαϊωάννου... Συνοδεύει τους και οι αναμνήσεις που μας φέρνουν οι μεγάλες φωνές της Μαρίας Νίνου, του Στράτου Παγιουμτζή, του Τσαουσάκη και άλλων των σπουδαίων. Με ταξιδεύει η Κατερίνα Τσιρίδου με τη φωνή και το μπαγλαμά της και τέσσερις σπουδαίους μουσικούς και τραγουδιστές σε ένα πρόγραμμα μοναδικό με καλοκαιρινή διάθεση για κέφι και χορό.

A musical stroll through the neighbourhoods of Constantinople and Smyrna and old haunts in Piraeus and Athens of yesteryear, through the eyes of Markos Vamvakaris, Vasilis Tsitsanis and Giannis Papaioannou. The memories evoked of the outstanding voices of Marika Ninou, Stratos Paglioumtzis, Tsousakis and all the other greats accompany us in our walk. Katerina Tsiridou's voice and lute, as well as the voices and instruments of four more talented musician put us in a Summer mood for good cheer and dance.



27

ΙΟΥΛΙΟΥ - ΤΕΤΑΡΤΗ

ΩΡΑ: 19.30 - ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΑΓΙΩΝ ΠΑΝΤΩΝ
ΠΡΟΑΓΛΙΟ ΞΕΝΩΝΑ ΧΡΟΝΙΩΣ ΠΑΣΧΟΝΤΩΝ ΓΥΘΕΙΟΥΟρχήστρα από Κιθάρες
Orchestra with Guitars

Μαθητές από το Γύθειο και άλλων περιοχών του νομού θα πραγματοποιήσουν συναυλία με μουσική από κινηματογράφο, παραδοσιακά διαφόρων χωρών, Χατζιδάκι...

Διεύθυνση - Διδασκαλία: Χαράλαμπος Γούλας
Βιολί: Πάτερ Ιώβ

Students from Gytheio and other Laconic Municipalities will make music from the cinema, traditional music around the world, compositions of Chatzidakis...

*Direction - Instruction: Charalabos Goulas
Violin: Father Job*

31

ΙΟΥΛΙΟΥ - ΚΥΡΙΑΚΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΠΥΡΓΟΣ ΔΙΡΟΥ

Μουσική Εκδήλωση «Πολύμνιας»
Musical Performance «Polymnias»

Το μουσικό σύνολο «Πολύμνια», σε ένα πρόγραμμα ποικίλης ξένης και ελληνικής μουσικής.

Ενορχήστρωση και διεύθυνση:
κα Μαρία Δασκαλοπούλου - Τσιριβάκου

Επόμενες Εκδηλώσεις:

Δευτέρα 1 Αυγούστου
Ωρα: 21.00 Αρεόπολη

Τετάρτη 3 Αυγούστου
Ωρα: 21.00 Γύθειο

The musical ensemble «Polymnias» will performe a pastiche of Greek and foreign music.

*Orchestral Arrangment and Direction:
Maria Daskalopoulou - Tsirivakou*

More Shows:

Monday 1 August
21.00 at Areopoli

Wednesday 3 August
21.00 at Gytheio

29

ΙΟΥΛΙΟΥ - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

ΩΡΑ: 22.00 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΟΥ

«Η Ζωή στο Αρχαίο Γύθειο»
«Life in Ancient Gytheio»

Η Ζωή στο Αρχαίο Γύθειο μέσα από τις επιγραφές της αρχαιολογικής Συλλογής Γυθείου

Life in Ancient Gytheio based on the inscriptions found in Gytheio's Archaeological collection



2

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΤΡΙΤΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΑΡΧΑΙΟ ΘΕΑΤΡΟ ΓΥΘΕΙΟΥ

Θέλμα Καραγιάννη - Δημήτρης Ερατεινός
Μουσική παράσταση μελοποιημένων ποιημάτων

Thelma Karagianni - Dimitris Erateinos
Performance of poems set to music

Οι μεγάλοι Έλληνες ποιητές κατάφεραν να φτάσουν στα αφτιά του κοινού μέσω της μουσικής. Οι μελοποιήσεις των ποιημάτων τους αποτελούν μερικά από τα ωραιότερα τραγούδια. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει μελοποιημένη ποίηση των πιο σπουδαίων ποιητών όπως είναι ο Νικηφόρος Βρεττάκος, ο Σολωμός, ο Κάλβος, ο Καβάφης, ο Καρυωτάκης, η Πολυδούρη, ο Σεφέρης, ο Ελύτης, ο Ρίτσος, ο Λειβαδίτης, ο Παλαμάς, ο Αναγνωστάκης, ο Καββαδίας, ο Ελευθερίου, ο Γκάτσος, που μελοποιήθηκαν από σπουδαίους συνθέτες, όπως ο Χατζιδάκης, ο Θεοδωράκης, ο Ξαρχάκος, ο Λοΐζος κ.α.

Greece's great poets managed to reach their audiences through music. Setting their poems to music has resulted in some beautiful songs. The programme consists of the poems of Greece's greatest poets such as Nikiforos Brettakos, Solomos, Kalvos, Kavafis, Karyotakis, Polydouri, Seferis, Elitis, Ritsos, Leivaditis, Palamas, Anagnostakis, Kababias, Eleutheriou, Gatsos set to music by talented composers like Chatzidakis, Theodorakis, Xarchakos, Loizos and others.

5

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΠΥΡΓΟΣ ΔΙΡΟΥ

Κουκλοθέατρο

Ζητούνται... ατρόμητοι πειρατές!!!

Puppet Show - Wanted: Fearless Pirates!!!

Η ιστορία της μικρής Μάγιας που ήθελε να γίνει πειρατής γιατί οι πειρατές είναι ατρόμητοι σαν εκείνη! Μια διαδραστική παράσταση με κούκλες muppet, ηθοποιούς και ζωντανή μουσική, που μας θυμίζει ότι δεν είναι κακό να φοβόμαστε, αρκεί να αναγνωρίζουμε του φόβους μας και να τους κοιτάμε κατάματα...

Για παιδιά από 3 χρονών - Διάρκεια Παράστασης: 60'

Σενάριο, σκηνοθεσία, μουσική: ΟΥΨ! το κουκλοθέατρο - Κούκλες: Κόκου - Μουσική
Ηθοποιοί - Κουκλοπαίχτες: Δημήτρης Παπαδάτος - Αλέξανδρος Μονοκάνδυλος

Επόμενες Παραστάσεις: Σάββατο 6 Αυγούστου Ωρα: 21.00 - Γύθειο
Κυριακή 7 Αυγούστου Ωρα: 21.00 - Αρεόπολη

The story of little Maya who wanted to become a pirate because they're fearless like her! An interactive show with muppets, actors and live music that teaches us that it's okay to be afraid sometimes as long as we acknowledge and face our fears.

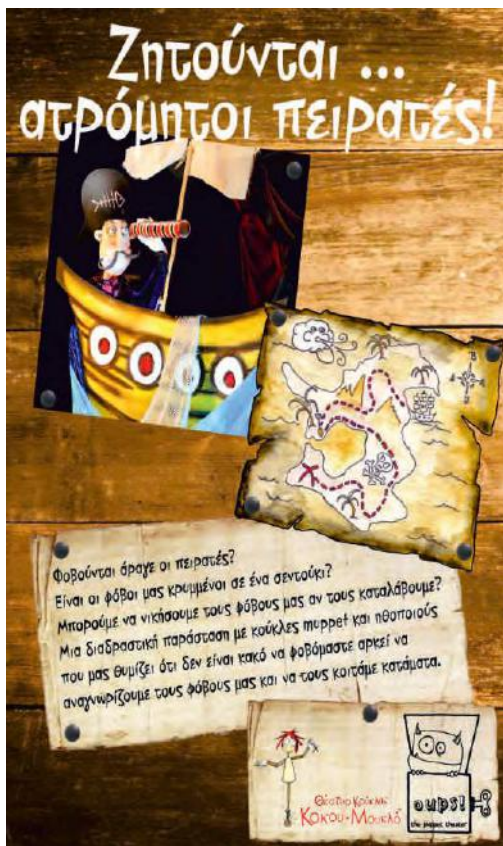
For Children 3 Years and Over - Duration: 60'

Screenplay, Direction, Music: OUPS! Puppet Theatre - Muppets: Kokou Mouklo
Actors-Puppeteers: Dimitris Papadatos - Alexandros Monokanoulou

Next Shows:

Saturday 6 August 21.00 at Gytheio

Sunday 7 August 21.00 at Areopoli



Παραστάσεις Καραγκιόζη

Karagiozi Shadow Puppet Show

Ο θίασος σκιών ΙΑΣΩΝ της οικογένειας Μελισσηνού που έχει παίξει στην Ελλάδα (και στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών) και σε πολλές χώρες του εξωτερικού, προσφέρει για το καλοκαίρι του 2016 παραστάσεις Καραγκιόζη με παραδοσιακά έργα έχοντας αναφορές σε μυθολογικά, ιστορικά, λαογραφικά και περιβαλλοντικά θέματα.

For the Summer of 2016, the shadow puppet troupe IASON, an off-shoot of the Melissinou family, having performed both within Greece (including the Athens Concert Hall) and abroad, presents a series of Traditional Karagiozi shows that touch on mythological, historical, folkloric and environmental issues.



5/8	Παρασκευή	Σκουτάρι
6/8	Σάββατο	Λάγεια
7/8	Κυριακή	Πετρίνα
8/8	Δευτέρα	Κονάκια
9/8	Τρίτη	Αγ. Βασίλειος
10/8	Τετάρτη	Κόκ. Λουριά & Άλικά
11/8	Πέμπτη	Σιδηρόκαστρο & Κούνος
12/8	Παρασκευή	Σκαμνάκι & Φλωμοχώρι
13/8	Σάββατο	Πλάτανος & Οίτυλο
14/8	Κυριακή	Αγ. Νικόλαος & Κοκκάδα
16/8	Τρίτη	Αιγιές & Πύργος
17/8	Τετάρτη	Μαυροβούνι & Κοίτα
18/8	Πέμπτη	Παιδιόβρυση & Κότρωνας
19/8	Παρασκευή	Μυράινη & Νύμφι
20/8	Σαββάτο	Γερολιμένες
21/8	Κυριακή	Σταυρί
22/8	Δευτέρα	Αρεόπολη
23/8	Τρίτη	Γύθειο & Αγγειοδάκι
24/8	Τετάρτη	Μελιτίνη



5

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΜΕΛΙΤΙΝΗ

Αφιέρωμα στα χωριά της Μπαρδουνιάς
A Tribute to the villages of Bardounochoria

Ένα λογοτεχνικό αφιέρωμα - περιήγηση
στα χωριά της Μπαρδουνιάς.

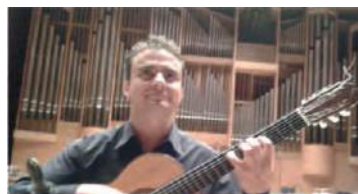
Ομιλήα: Παναγιώτης Παπαλεξανδράκος

Το μουσικό σχήμα, με τους:
Χαράλαμπο Γούλα (κιθάρα),
Πάτερ Ιώβ (βιολί) και Νίκο Τσίπα (κλαρίνο),
θα κλείσει τη βραδιά με έντεχνα και λαϊκά τραγούδια.

Touring the villages of Bardounia-A Literary Tribute

Speech: Panagiotis Papalexandrakis

*The evening will conclude with the musical
ensemble of Charalabo Goula (guitar),
Father Job (violin) and Niko Tsipa (clarinet)
playing a selection of artistic and folk songs*



9

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΤΡΙΤΗ

ΩΡΑ: 21.30 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΑΘΑΝΑΤΩΝ - ΑΡΕΟΠΟΛΗ

Μανώλης Κονταρός
Manolis Kontaros

Ο Μανώλης Κονταρός με την εξαμελή παραδοσιακή ορχήστρα - αποτελούμενη από 2 λασούτα, μία λύρα, μία κιθάρα, κρουστά και ασκομπαντούρα - θα μας παρουσιάσουν πλούσιο μουσικό πρόγραμμα με αναδρομή στα παραδοσιακά τραγούδια και τους σκοπούς της Κρήτης, με αναφορές στο ριζίτικο τραγούδι, τραγούδια από τη δισκογραφική δουλειά του Μανώλη Κονταρού αλλιή και μεγάλων διδασκάλων της κρητικής μουσικής.

Το μουσικό ταξίδι, δε θα σταματήσει εκεί... αφού θα τους απολαύ-
σουμε σε τραγούδια και από άλλα νησιά και την υπόλοιπη Ελλάδα.

*Manolis Kontaros and his six piece traditional orchestra -made up
of two lutes, a lyre, a guitar, percussions and a flute- will offer up
a rich musical programme filled with traditional Cretan songs and ' melodies, including "rizitiko" (western and central Cretan) songs
as well as pieces from Manolis Kontaros' and other renowned
Cretan music maestros' discographies.*

*The musical journey will not end there, since we will also be
entertained with tunes from other Greek islands and the mainland.*





10

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΤΕΤΑΡΤΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΑΘΑΝΑΤΩΝ - ΑΡΕΟΠΟΛΗ

Βραδιά Μανιάτικης Γαστρονομίας & Γευσιγνώσας

An Evening of Gastronomy & Tasting Mani's Cuisine

Βραδιά γαστρονομίας & γευσιγνώσας μανιάτικων παραδοσιακών φαγητών. Οι γυναίκες της Αρεόπολης μαγειρεύουν με υλικά που βγάζει η μανιάτικη γη και μοιράζονται μαζί σας τα μυστικά της κουζίνας τους.

An evening delicated to gastronomy & tasting of traditional dishes from Mani. Areopoli women prepare dishes made exclusively from local-grown products and share their cooking secrets with attendees.

12

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

ΩΡΑ: 19.00 - ΠΕΤΡΙΝΑ

6^ο Καλάθι του Χωριού

6th Bazaar of Traditional Products

Ο Σύλλογος Γυναικών Πετρίνας «Εστία» διοργανώνει στην Πετρίνα, ένα διήμερο παζάρι με τοπικά παραδοσιακά προϊόντα της Μάνης. Το διήμερο πλαισιώνει μουσικό πρόγραμμα.

ESTIA the women's association of Petrina is organizing a two-day bazaar with local traditional products of Mani in the village of Petrina, accompanied by a varied musical program.



13

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΣΑΒΒΑΤΟ

ΩΡΑ: 21.00 - ΠΑΡΑΛΙΑ ΓΕΡΟΛΙΜΕΝΑ

Πειρατική Βραδιά - Θεατρική Αναπαράσταση

Pirate Night - Theatrical Portrayal



Δραματοποίηση ιστοριών από τη ζωή και τη δράση των Μανιατών πειρατών, εμπνευσμένων από βιβλία που έχουν γραφτεί για την Πειρατεία στη Μάνη και στο Αιγαίο από την κα. Κατερίνα Καρίζονη.

Θεατρικά κείμενα - Σκηνοθεσία: Δημήτριος Ροζάκης

Dramatized tales from the lives and adventures of Mani's pirates, inspired by Katerina Karizoni's books about piracy in Mani and the Aegean

Dialogue - Direction: Dimitrios Rozakis

17

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΤΕΤΑΡΤΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΠΛΑΤΕΙΑ ΑΘΑΝΑΤΩΝ - ΑΡΕΟΠΟΛΗ

Μανιάτικος Γάμος

Traditional Wedding in Mani



Αναπαράσταση δρώμενων με θέμα τον παραδοσιακό γάμο στη Μάνη.

Reenactment of acts taking place at a traditional wedding in Mani

Σία Κοσκινά «Με το φεγγάρι αγκαλιά»

Sia Koskina «Embracing the Moon»

Η Πανσέληνος του Αυγούστου μας βρίσκει να γιορτάζουμε με το πιο όμορφο φεγγάρι αγκαλιά και με τη φωνή της ηθοποιού και τραγουδίστριας Σίας Κοσκινά! Γνωστή ως η πιο δυνατή εκπρόσωπος του μιούζικαλ στη χώρα μας, αλλά και από τις ιδιαίτερες διδασκαλίες της στο πετυχημένο σόου «Your Face Sounds Familiar», μας παρουσιάζει την βραδιά που ακούει στον τίτλο «Με το φεγγάρι αγκαλιά», όπου με την μελωδική φωνή της, θα ερμηνεύσει αγαπημένα ελληνικά τραγούδια από την ροκ σκηνή και τον ελληνικό κινηματογράφο. Στην ατμοσφαιρική αυτή βραδιά, τη Σία Κοσκινά, θα συνοδεύουν τρεις έμπειροι μουσικοί.



August's full moon finds us celebrating in the best way possible: with the most beautiful moon in our embrace and the voice of actress/songstress Sia Koskina! Known nationally as the leading figure in musicals as well as for her private mentoring on the hit show "Your Face Sound Familiar", she will present an evening entitled «Embracing the Moon», during which her melodious voice will interpret beloved songs from the Greek rock and movie scenes. Three experienced musicians will accompany Sia Koskina throughout his ambient evening.

Βραδιά Πανσέληνου

Full Moon Night

Και φέτος, για όγδοη συνεχή χρονιά, θα γιορτάσουμε την αυγουστιάτικη Πανσέληνο. Στο χωριό Βάθεια, σε μια μαγική βραδιά, θα απολαύσουμε τα ποιήματα της πολυαγαπημένης μας Κασσιανής, εισηγήτριας και ερμηνεύστριά του θεσμού, και άλλων Ελλήνων ποιητών που γέννησε η Λακωνία. Τα ποιήματα θα απαγγείλουν η ερμηνεύτρια του μουσικού θεάτρου Σία Κοσκινά και ο τραγουδιστής Μαυρίκιος Μαυρίκιου, θα μας ταξιδέψουν με τις μελωδίες τους.

Σκηνοθεσία - επιβίβηση: Αθηνά Σιούτη Κουτσουβέλη



Once again, for the eighth straight year, we will celebrate August's full moon. During an enchanted evening in the village of Vatheia, we will enjoy the poems of our beloved Kassiani, creator and source of inspiration of the literary genre, as well as works by other Greek poets that sprung from Laconia. The poems will be recited by musical theatre actress Sia Koskina, while singer Maurikios Maurikiou will send us on a musical journey with his melodies.

Director - Supervisor: Athena Siouti Koutsouvelli

Γλυκερία

Glykeria

Η Γλυκερία μας καλεί σε ένα μουσικό ταξίδι, για μια βραδιά ξεχωριστής διασκέδασης. Ένα πρόγραμμα που επιμελείται ο Στέλιος Φωτιάδης, με τραγούδια λαϊκά - έντεχνα - παραδοσιακά, καθώς και τις επιτυχίες της σπουδαίας μας ερμηνεύτριας, που διακρίνεται για τη γνησιότητα, τη ζεστασιά και την αυθεντική ψυχαγωγία που χαρίζει στο κοινό της.

Πλαισιωμένη από μία ορχήστρα αποτελούμενη από εξάρετους μουσικούς, δημιουργεί μια μοναδική ατμόσφαιρα.

Συμμετέχει ο νέος ταλαντούχος τραγουδιστής Βασίλης Προδρόμου.

Glykeria invites us on an evening-long uniquely entertaining musical journey. Arranged by Stelios Fotiadis, the musical programme consists of Greek folk, artistic and traditional songs as well as crowd favorites sing by our national songstress-renowned for her substance, warmth and genuine entertainment that she offers her audiences

The accompanying orchestra, made up of talented musicians, further adds to the evening's ambience.

The young singer Vasilis Prodromou will also be performing



Γιώργος Μαργαρίτης / Ραλλία Χρηστίδου

Giorgos Margaritis / Rallia Christidou

Όταν η λαϊκή, δωρική φωνή του Γιώργου Μαργαρίτη συναντά την αισθαντική φωνή της Ραλλίας Χρηστίδου, τότε η έκπληξη караδοκεί! Με πρωταγωνιστή το καλό λαϊκό τραγούδι, σε ένα αληθινό, αυθεντικό πρόγραμμα με τραγούδια της προσωπικής τους διαδρομής αλλά και ωραία τραγούδια άλλων συνθετών που αγαπούν και ερμηνεύουν (Τσιτσάνη, Πάνου, Σούκα, Θεοδωράκη, Νικολόπουλου, Μαχαιρίτσα κ.α.)

Ο Γιώργος Μαργαρίτης, ένας στιβαρός λαϊκός τραγουδιστής που τραγουδά ένα ρεπερτόριο που εκπλήσσει και συγκινεί με τον δικό του ξεχωριστό τρόπο, σμίγει με τη Ραλλία Χρηστίδου, μια δυναμική ερμηνεύτρια της νέας γενιάς για να παρουσιάσουν ένα πρόγραμμα ποιότητας. Ένα πρόγραμμα για παλιές αγάπες, για νέους έρωτες και διαχρονικές αμαρτίες...



Unexpected surprises are in store when Giorgos Margaritis' popular, Dorian voice combines with Rallia Christidou's soulful sound! Showcasing quality popular music, both from their own discography and those artists' they enjoy covering (i.e. Tsitsani, Panou, Souka, Theodoraki, Nikolopoulou, Machairitsa et. al.) the evening's musical programme has a genuine, down-to-earth-feel. Given that Giorgos Margaritis is a stocky, folk singer who is able through his repertoire to both surprise and move audiences and that Rallia Christidou is an energetic, up-and-coming singer, the result is a top-notch show. A musical programme for old loves, new passions and timeless transgressions.



Γιώργος
ΜΑΡΓΑΡΙΤΗΣ

Ραλλία
ΧΡΗΣΤΙΔΟΥ

Εορτασμός για τη μάχη του Πολυαράβου
Επετιακές Εκδηλώσεις

*Celebrating the Battle of Polyaravos
Commemorative Ceremony*



Μια ξεχωριστή εκδήλωση Τιμής και Μνήμης στους ένδοξους μαχητές του Πολυαράβου με κατάθεση στεφάνων και ποιητικό αναλόγιο. Ακολουθεί γεύμα στη Βρύση του Πολυαράβου με χορούς και παραδοσιακή Μουσική

A special ceremony to Honour and Remember Polyaravos' heroic fighters with the laying of wreaths and a poetry reading. To be followed by a meal and dance with traditional music at Polyaravos' Fountain



5

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ - ΔΕΥΤΕΡΑ

ΩΡΑ: 11.00 - ΑΓΙΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ

Αφιέρωμα στον τρύγο, το αμπέλι, το κρασί...
Μπαινώ μες το αμπέλι...

Αναπαράσταση του Τρύγου στο χωριό Άγιο Νικόλαιο, στα Μπαρδουνοχώρια. Και επειδή η μουσική είχε και έχει τον πρώτο ρόλο στον τρύγο και στα γλέντια με το κρασί... γληντήστε με την καρδιά σας!

*A Tribute to the grape harvest, the vineyard, the wine...
In the vineyard...*

A re-enactment of the vine harvest in the village of Agios Nikolaos in Bardounochoria. Given that music has always played a pivotal role in the grape harvest and wine revelries... revel to your heart's content

6

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ - ΤΡΙΤΗ

ΩΡΑ: 21.00 - ΚΟΚΚΙΝΑ ΛΟΥΡΙΑ

Παραδοσιακό Γλέντι
Traditional Revery



Μουσική συναυλία με λαϊκό, έντεχνο, ρεμπέτικο και παραδοσιακό τραγούδι. Από τα μονοπάτια της ελληνικής μουσικής θα ακουστούν επιλεγμένα τραγούδια μεγάλων συνθετών.

Musical Concert featuring folk, artistic, rebetiko (urban folk) and traditional songs. An array of songs from different musical genres by major Greek composers.

7

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ - ΤΕΤΑΡΤΗ

ΠΥΡΓΟΣ ΒΕΝΕΤΣΑΝΑΚΗ - ΚΑΣΤΑΝΙΑ

Ύμνοι στην Παναγία
Hymns to the Holy Virgin Mary



Θα ψαλλθούν Ύμνοι αφιερωμένοι στην υπέρ Αγία Θεοτόκο.

*Chanting of Hymns in praise
of the Holy Virgin Mary*



Ευρωπαϊκές ημέρες
πολιτιστικής κληρονομιάς
17 - 24 Σεπτεμβρίου

European Cultural Heritage Days
17 - 24 September

Πρόκειται για ένα θεσμό που καθιερώθηκε από το Συμβούλιο της Ευρώπης το 1991 και υποστηρίζεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σκοπός του θεσμού είναι να δώσει τη δυνατότητα στο ευρύ κοινό να γνωρίσει και να εκτιμήσει την αρχιτεκτονική και γενικά την πολιτιστική του κληρονομιά.

Κατά τη διάρκεια των ημερών αυτών, ανοίγονται προς το κοινό ιστορικοί και παραδοσιακοί χώροι, ιδιαίτερα αυτοί όπου η πρόσβαση δεν είναι πάντα κατορθωτή. Παράλληλα, διοργανώνονται πληθώρα άλλων εκδηλώσεων όπως μουσικές και πολιτιστικές εκδηλώσεις κλπ. με στόχο την επαφή του κόσμου με την παράδοση του τόπου.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, Η Ε' ΕΠΚΑ και ο Δήμος Ανατολικής Μάνης παρουσιάζουν μια σειρά εκδηλώσεων στο Αρχαίο Θέατρο Γυθείου και στο Κέντρο Πολιτισμού Δήμου Ανατολικής Μάνης από τις 17 - 24 Σεπτεμβρίου.

Established by the Council of Europe in 1991 and supported by the European Union, the purpose of this fixture is to give the general public a chance to discover and appreciate their architectural and overall cultural heritage.

During this period, historical and traditional spaces -especially those that are not readily accessible- are opened to the public. At the same time, several other events, including musical and cultural functions, are taking place with an aim to connecting people with their area's traditions.
THE MINISTRY OF CULTURE, THE 5TH PREHISTORIC AND ANTIQUITIES AUTHORITY (Ε' ΕΠΚΑ) and the Municipality of Eastern Mani will be mounting presentations at the Ancient Theatre from 17 until 24 September.

18

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ - ΚΥΡΙΑΚΗ

ΩΡΑ: 19.00 - ΚΕΝΤΡΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΔΗΜΟΥ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΜΑΝΗΣ
ΠΑΛΑΙΟ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΟ

Η χρήση της πέτρας άλλοτε και τώρα
Past and Present Uses of Stone

Εισήγηση - Ομιλία:
Μαρία Τσουλή - Αρχαιολόγος

Lecture - Speech:
Maria Tsouli - Archaeologist



19

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ - ΔΕΥΤΕΡΑ

ΠΛΑΤΕΙΑ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΟΥ

Εργαστήρια Λιθογλυπτικής
Stone Carving Workshop

Δευτέρα 19 έως Παρασκευή 23 Σεπτεμβρίου
θα πραγματοποιηθούν
Εργαστήρια Λιθογλυπτικής στην πλατεία
Παρθεναγωγείου από τον κ. Πέτρο Γεωργαρίου
από τις 09.00 έως τις 13.00

Monday 19th till Friday 23rd
Stone carving workshop, Parthnagogio Square
from mr Petro Georgariou
9 a.m. till 1 p.m.

Φιοντόρ Ντοστογιέφσκι

ΤΟ ΟΝΕΙΡΟ ΕΝΟΣ ΓΕΛΟΙΟΥ



Ερμηνεύει ο ηθοποιός:
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΒΕΡΥΚΙΟΣ

Συμμετέχει η σοπράνο:
ΑΜΑΛΙΑ ΚΛΗΜΟΠΟΥΛΟΥ

Σκηνοθεσία:
ΤΑΚΗΣ ΧΡΥΣΙΚΑΚΟΣ

«Το Όνειρο ενός Γελοίου»
του Φιόντορ Ντοστογιέφσκυ

«*The Dream of a Ridiculous Man*»
by Fyodor Dostoyevsky

Ένας Ύμνος στη Ζωή και στην Αγάπη, που ίσως μόνο ένας «γελοῖος» μπορεί να δει στο όνειρό του... ή μήπως δεν είναι μόνο ένα όνειρο;

Ένας άνθρωπος βαθειά μελαγχολικός και απελπισμένος, που έχει χάσει το νόημα της ζωής και που τίποτε δεν έχει σημασία, αποφασίζει να αυτοκτονήσει... Όμως τη νύχτα που ετοιμάζεται να το κάνει, και με αφορμή ένα τυχαίο περιστατικό, αποκοιμιάται χωρίς να το καταλάβει... Εκείνο που βλέπει στο όνειρο του, τον κάνει, όταν ξυπνάει, όχι μόνο να μην θέλει να πεθάνει, αλλά να λαχταράει με όλη τη δύναμη της ψυχής του να ζήσει...

Το κείμενο είναι από τη μετάφραση του Άρη Αλεξάνδρου, η σκηνοθεσία είναι του Τάκη Χρυσικάκου, ερμηνεύει ο ηθοποιός Δημήτρης Βερύκιος σε ένα συγκλονιστικό ντουέτο με την Ευτυχία Δημητράκοπούλου, η οποία παίζει φλάουτο και τραγουδά αποσπάσματα από δημοφιλείς άριες, κλείνοντας με τον Ύμνο της Αγάπης του Απ. Παύλου!

«...αυτό το Όνειρο μου φανέρωσε
την Αλήθεια της Ζωής...»

Διάρκεια παράστασης: 70 λεπτά (χωρίς διάλειμμα)

An Hymn to Life that perhaps only a "ridiculous" person can dream of... or is it a dream?

A deeply depressed and desperate man, who can no longer see any reason to live and for whom nothing matters any longer, decided to commit suicide... On the night, however, that he has decided to end his life and due to unforeseen circumstances he falls asleep without realizing it... What he sees in his dream not only convinces him not to end his life but also awakens within him a strong will to live.

*Text based on the translation by Aris Alexandrou
Directed by Takis Verykios in an electrifying duet with Eutychia Dimitrakopoulou, who plays the flute and sings excerpts of popular arias, ending with Apostle Paul's Hymn to love!*

«...this Dream revealed to me Life's Truth...»

Duration: 70 minutes (no intermission)



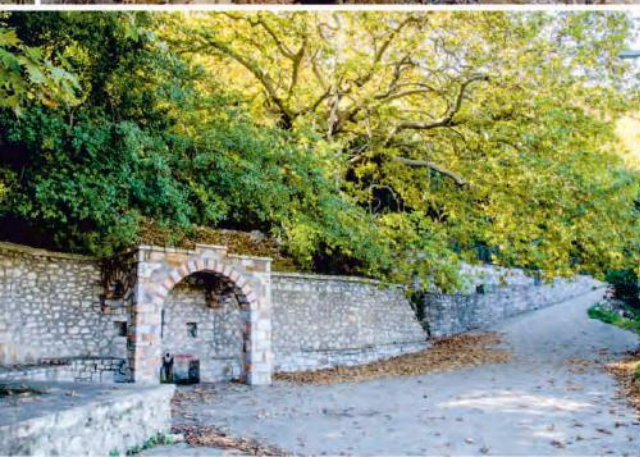
Η Γιορτή της Τράτας

The Festival of Trawls (Trata)

Το Νομικό Πρόσωπο Πολιτισμού, διοργανώνει την Κυριακή 2 Οκτωβρίου, στο ψαροχώρι του Κότρωνα, τη Γιορτή της Τράτας. Μουσικές και τραγούδια της θάλασσας, ιστορίες των ψαράδων της περιοχής, αναπαράσταση ψαρέματος και οι εκλεκτοί ψαρομεζέδες, είναι λίγα από αυτά που θα απολαύσουν οι επισκέπτες που θα παρευρεθούν στη γιορτή της Τράτας.

The Festival of Trawls will be held on Sunday 2 October in the fishing village of Kotrona, under the aegis of the Public Entity of Culture. Melodies and songs about the sea, local fishermen's tales, fishing re-enactments and select seafood appetizers are only some of the attractions in store for Festival visitors.







ΠΕΤΡΑ & ΦΩΣ

Boutique Hotel & Spa

Το ξενοδοχείο **Πέτρα και Φως Boutique Hotel & Spa** παρέχει φιλοξενία με συνέπεια στην αριστεία και την αρμονία και εγκλωβίζει τον φιλοξενούμενο σε ένα ταξίδι ονείρου για να ανακαλύψει την άγρια ομορφιά και τη μοναδική γοητεία της Μάνης και να ζήσει μια αυθεντική εμπειρία. Το ξενοδοχείο διαθέτει 23 πλήρως εξοπλισμένα δωμάτια και σουίτες υψηλής αισθητικής και ποιότητας διακόσμησης με μοναδική θέα στη θάλασσα, στο μαγευτικό κόλπο του Οιτύλου.

Το "**Ηιόνη Spa**" προσκαλεί τον φιλοξενούμενο να ανακαλύψει τις καταπληκτικές θεραπείες προσώπου και σώματος, που αγκαλιάζουν τις αισθήσεις με πολυτέλεια και προσοχή σε κάθε λεπτομέρεια, δημιουργώντας το ιδανικό περιβάλλον χαλάρωσης και αναζωογόνησης.

Το εστιατόριο "**Ανερούσα**" προσκαλεί το κοινό του σε νέες γαστρονομικές εμπειρίες με την εγγυημένη υπογραφή του καταξιωμένου Chef Χριστόφορου Πέσκια. Οι μεσογειακές γεύσεις αντιλούν έμπνευση από την ελληνική παράδοση αξιοποιώντας εξαιρετικά τις πρώτες ύλες της Μανιάτικης γης, τα ολόφρεσκα προϊόντα τοπικής παραγωγής και τις σύγχρονες τεχνικές.

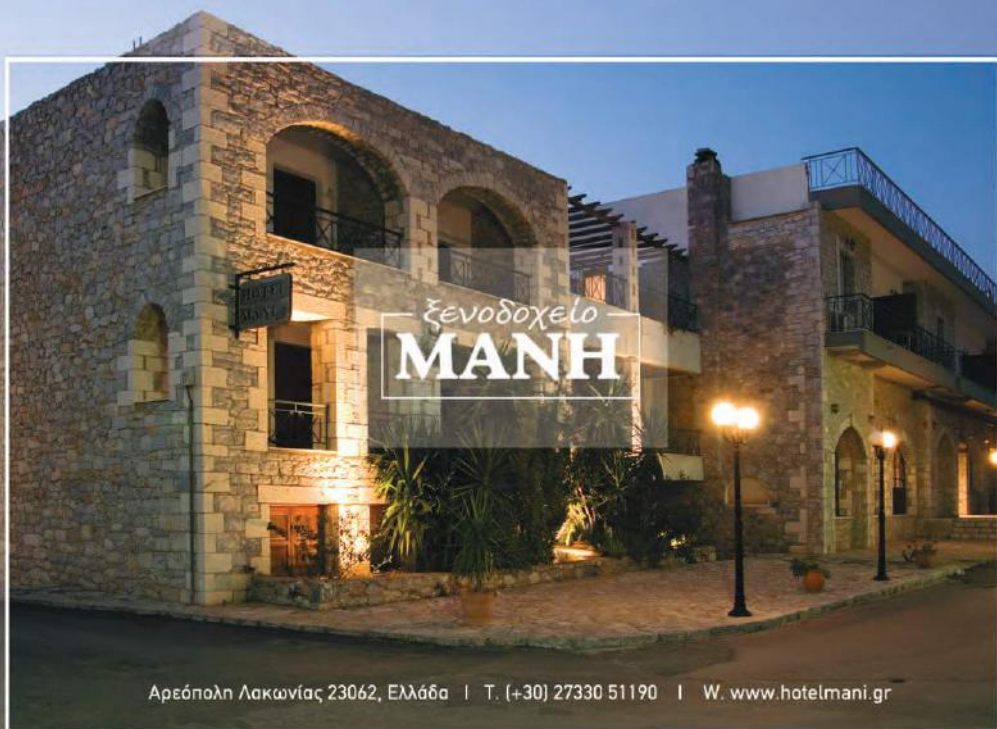


Οίτυλο Λακωνίας Τ.Κ. 23062 Τ. (+30) 27330 54050 F. (+30) 27330 52915

Κεντρικά: Λεωφόρος Κηφισίας 64 & Πρεμέτης 15125 Μαρούσι Τ. (+30) 210 6199610 F. (+30) 210 6199612



email: hotel@petrakaifos.gr website: www.petrakaifos.gr



Το GUABA cafe-beach bar λειτουργεί με οργανωμένη παραλία και άψογο service, προσφέροντας στους πελάτες του ξαπλώστρες, beach volley και χώρο για τους φίλους της ρακέτας δίπλα στο κύμα για αμέχαστες διακοπές στην παραλία του Νέου Οιτύλου(Τσίπα) στην Μάνη Λακωνίας.



New Itilo, Laconia - Areopoli
T. 27330 52277

 CUABA cafe-beach bar
e-mail: nikoskiprakis@hotmail.com

Spillious cafe-bar



Υπέροχος κήπος στην άκρη του γκερερού με πανοραμική θέα, ιδανικός για διασκέδαση από τις 9:30 το πρωί μέχρι το "ημέρισμα". Ξεκινάτε από νηείς και απολαμβάνετε καφέ, γλυκά, παγωτά, βάρδες, ακούγοντας μουσική.
Από τις 15 Ιουνίου θα διεξάγεται πρωινό, snack club, hamburger.
Την ώρα του ηλιοβασιλέματος το σκηνικό είναι μοναδικό με τον ήλιο να βγαίνει στην Μεθώνη και την Κορίνθ. Το βράδυ επιλέξετε το για ποτό και κοκτέιλ παρέα με καλή ψηνή και ελληνική μουσική μέχρι αργά.





μικρό χωριό



ξενοδοχείο
επιπλωμένων διαμερισμάτων



Βαθύ Γυθείου Μάνης

τηλ. 6936974134 - 2733100034



Mikro.xorio

Λαρυσσίον

κοσμημα *Art*

ΣΑΝΔΑΛΙ

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

ΡΟΥΧΟ

ΣΟΥΒΕΝΙΡ



Λαρυσσίον 6, Γύθειο Λακωνίας | τ.: 2733022004 | κ.: 6972332014
e-mail: konstadinadeligianni@gmail.com | Facebook page: Λαρυσσίον Art

 PANTHEON
GYTHIO CITY HOTEL



Ξενοδοχείο ΠΑΝΘΕΟΝ, Βασιλέως Παύλου 33, Γύθειο 23200, Λακωνία | Τηλ. : 27330-22289 27330 22166, Φαξ: 27330-22284
E-mail : info@pantheongythio.gr

Γονείς, έτοιμοι για ένα αξέχαστο καλοκαίρι;

Το **Family Summer Club** του **Hotel Belle Helene** στη Μάνη σας προσφέρει μια αξέχαστη εμπειρία φροντίδας και χαλάρωσης **για όλη την οικογένεια**

Σ' ένα απόλυτα οικογενειακό φυσικό περιβάλλον μια ανάσα από την θάλασσα στην ιδανικότερη και ομορφότερη παραλία βραβευμένη με γαλάζια σημαία, μικροί και μεγάλοι θα απολαύσουν

- Πλούσιο μπουφέ πρωί, μεσημέρι ή βράδυ με απεριόριστη κατανάλωση αναψυκτικών, κρασί τοπικής παραγωγής και βαρελίσιας μπύρας κατά την ώρα των γευμάτων.
- 1 βραδιά BBQ την εβδομάδα με ζωντανή μουσική
- Happy Hour για τα παιδιά με δωρεάν παγωτό καθημερινά
- Δωρεάν Ξαπλώστρες και ομπρέλες στην παραλία και πισίνα του ξενοδοχείου
- Καθημερινή απασχόληση για τους μικρούς μας φίλους (πρωί- απόγευμα), από Ελληνίδα παιδαγωγό
- Παιδότοπος με φουσκατά παιχνίδια ξηράς με επόπτη
- Παιδική χαρά



Παραλία Βαθύ - Γύθειο Λακωνίας T. 27330 93001-5 F. 27330 93006 E. info@bellehelene.gr



Βασ. Παύλου, Γύθειο Λακωνίας 232 00, Ελλάδα | T. (+30) 27330 23220 F. (+30) 27330 24370
E. saga@sagapension.gr W. www.sagapension.gr

bello horizonte
Rooms & Apartments



Mavrovouni, Gythio, 23200
Tel : +30 2733400196
Mob : +30 6932400196

e-mail: info@bellohorizonte.gr
www.bellohorizonte.gr
Find us on:  



Το μαγαζάκι της Θοδώρας στο Λιμένι, τηλ 2733053534
email: tomagazakitisthodoras@gmail.com



Βαθύ Γυθείου Λακωνίας τ.κ. 23200
τηλ. 27330 93552 κιν. 697 6643965
www.boukouva-apartments.com
boukouvala@agroktima-boukouvala.com



“Γλυφάδα”
Εστιατόριο-Χώρος Δεξιώσεων-Beach bar
Βαλτάκι Λακωνίας
www.glyfadabeachbar.gr
Tel.2733024044
Mobile:6944555270



Tel.: 6971580861 - 6984145276

Σκούταρι Λακωνίας

 Kalamakia taverna skoutari



Εστιατόριο - Ψαροταβέρνα "Το Πέτρινο"



Με θέα το απέραντο γαλάζιο και με παράδοση
είκοσι ετών στις θαλασσινές και όχι μόνο γεύσεις.

Ψάρια από τα καΐκια μας.

Σπεσιαλιτέ του μαγαζιού μας, γαριδομακαρονάδα

Μαριόλης Νικόλαος

Γερολιμένες Λακωνίας τηλ. 2733052534





BA
AKTAION
Resort



Παραλία Σεληνίτσας
Γύθειο Λακωνίας
τ.κ. 23200

T. 27330 29114
F. 27330 29115

www.aktaionhotels.gr
info@aktaion-resort.com

BA
AKTAION
Hotel

Βασ. Παύλου 39,
Γύθειο Λακωνίας
τ.κ. 23200

T. 2733023500
2733023501
F. 2733022294
K. 6974729001

www.aktaionhotels.gr
aktaiong@otenet.gr





1st Entrance Mavrovouni Beach, Gythio Lakonia

Tel: 2733024992

Fax: 2733024711

Mob.: +306948876449

Email: info@thirides.com



Ο ΚΑΤΑΓΚΟΥΝΑΣ

Εστιατόριο - Ταβέρνα
Παραδοσιακός Ξενώνας



Η οικογενειακή μας Ταβέρνα
σας περιμένει να γευτείτε
τις παραδοσιακές συνταγές
της δίωλα στη θάλασσα

Δημήτριος Α. Μαριόλης

Γερολιμένας Λακωνίας, Μάνη

τηλ. 27330 51730

κιν. 6977 584058 - 6942 609386

ΨΑΡΟΤΑΒΕΡΝΑ Μαύρος Πειρατής ο Νίκος



ΠΕΙΡΑΤΙΚΟ ΧΡΩΜΑ, ΒΑΣΙΛΙΚΟ ΦΑΓΗΤΟ

Παραδοσιακό ταβερνάκι, δίπλα στην όμορφη θάλασσα του Νέου Οιτύλου. Οικοδεσπότης σας, ο Νίκος, χαμογελαστός και ευγενικός, προσφέρει στους καλοφαγάδες φρεσκότατα θαλασσινά και οστρακοειδή αλλά και παραδοσιακές Μανιάτικες γεύσεις.

Δοκιμάστε οπωσδήποτε τη δική μας αστακομακαρονάδα και τη φοβερή ψαρόσουπα.

ΝΤΟΥΒΕΑΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ, ΝΕΟ ΟΙΤΥΛΟ (ΜΑΝΗ)

ΤΗΛ. 27330 59363 - FAX. 27330 59255 - ΚΙΝ. 6972 304702
e-mail: nikosntouveas@hotmail.com



φρέσκοι χυμοί
σπεντάκι αναψυκτικά
χειροποίητα γηινά
παράδοσιακές σίτες



καφέδες
βότανα
ροφήματα



δεχωνιστοι μεζέδες
με νωπία γηινά

επιλεγμένα
εθνητικά ποτά



& γεύσεις ποθτισμοί
για όλη την οικογένεια
μουσικές συναντήσεις
ποθτισμοί περίπαια
εργαστήρια
παζνίδια
βιβλιοθήκη



καφεδεσματοπωλείο

Μάνη Βέλλα

Νέο Δίτυλο
27330 54000
www.manibella.gr

hotel
DIROS

για μια αξέχαστη διαμονή,
χεράτι απολαύσεις!

Ξενοδοχείο
ΔΙΡΟΣ
KIRIFIDIS
FAMILY



Πύργος Διρού Ανατολικής Μάνης
Τ. 27330 52306 Κ. 6984 011473
E. hoteldiros.kirifidisfamily@gmail.com





Φηστάρια
Ο ΑΛΕΠΗΣ

ΦΗΣΤΑΡΙΑ Ο ΑΛΕΠΗΣ
Αρεόπολη Λακωνίας
Τηλ. 2733051276

LANATES	SALADS
Ανταρραμ	Greek Salad
Μελιμυδι	Refuse
Πακισαν	Cabbage
Σαλάμι	Marb
ΟΜΕΛΕΤΙΚΑ	APPETIZERS
Ελαιομαζαρομας	Stachinos of Miami
Πατατες	French fries
Πατατες	Pachinos
Πατατες	Spy cheese dip
Πατατες	Cheese dip
Πατατες	Appelant salad dip
Πατατες	Cream feta cheese
Πατατες	Grilled feta cheese
THE SUPPER	GRILL
Ανταρραμ	Pork souvlaki
Ελαιομαζαρομας	Cheese souvlaki
MESE	PORTIONS
Ανταρραμ	Chicken
Πατατες	Pork stean
Πατατες	Beef stean
Πατατες	Shrimp
Πατατες	Kebab
Πατατες	Burgers
Πατατες	Pork fry
Πατατες	Pork fat
Πατατες	Porcetta
Πατατες	Grilled pork
Πατατες	Lamp chops
ΠΕΤΙΤΑ	IT A KILLO
Κοτόπουλο	Chicken
Πατατες	Beef stean
Πατατες	Lamp chops
Πατατες	Honorets
Πατατες	Pontopoul



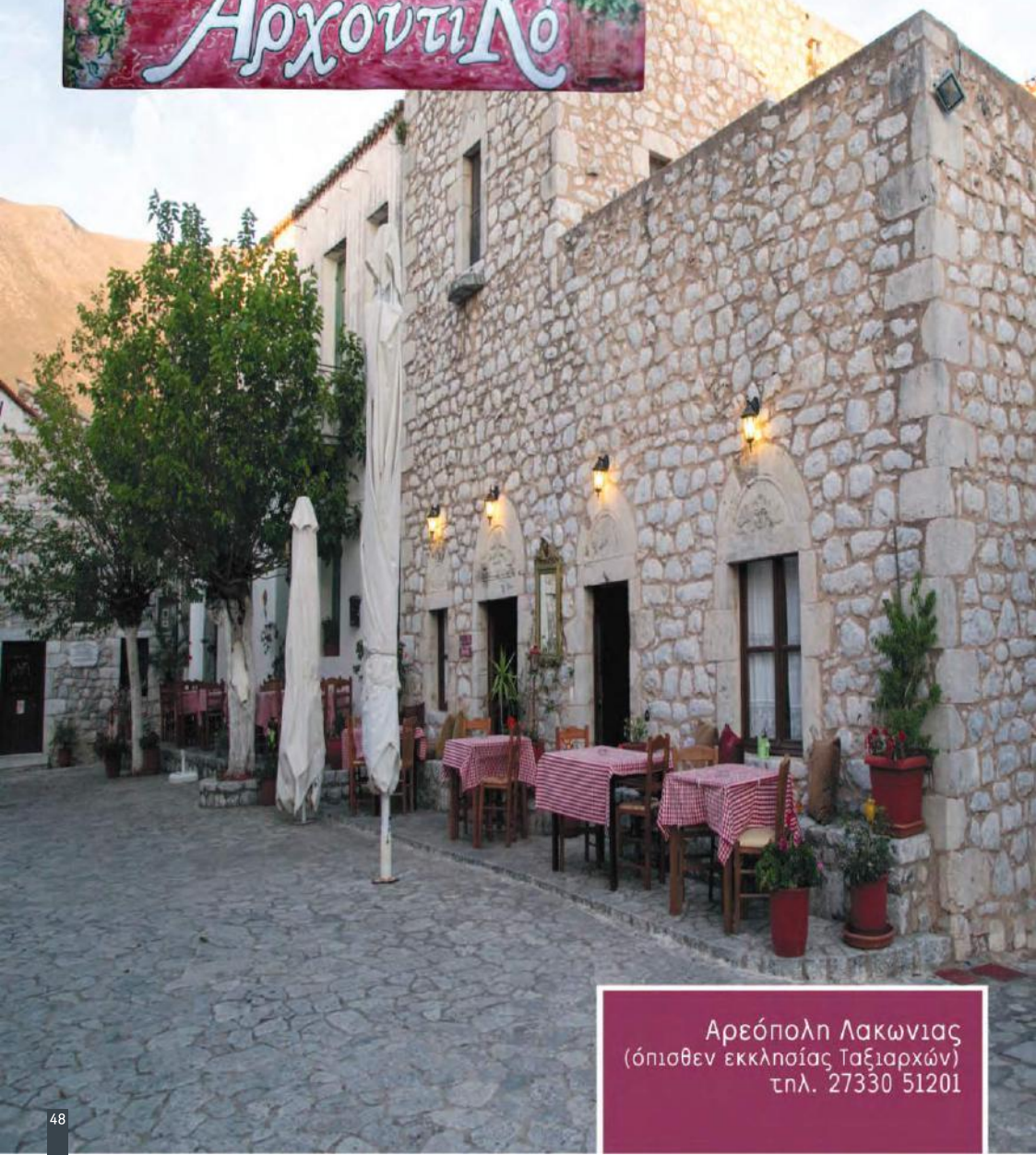
Aulo
cocktail bar



Κωνσταντίνος Αλέπης
Αρεόπολη Λακωνίας
Τ. 6973922115
www.cafeaula.gr

Μαγειρείο

Αρχοντικό

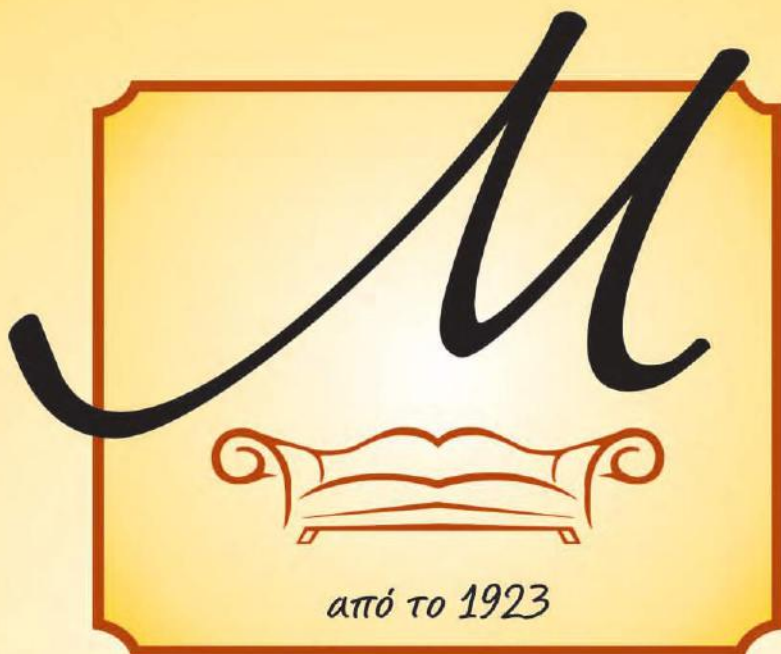


Αρεόπολη Λακωνίας
(όπισθεν εκκλησίας Ταξιαρχών)
τηλ. 27330 51201

Τάκης



ΤΑΒΕΡΝΑ ΤΑΚΗΣ, ΛΙΜΕΝΙ ΑΡΕΟΠΟΛΗΣ 23062, ΛΑΚΩΝΙΑ | ΤΗΛ. : 27330 51327, ΚΙΝ. 6970022796
E-MAIL : H.KALAPOTHAKIS@GMAIL.COM



Κατοικία - Επιδρο

Μουρκόχιαννης



ΚΕΝΤΡΙΚΟ: ΗΡΑΚΛΕΟΥΣ 8 ΓΥΘΕΙΟ ΤΗΛ. 2733022186
ΥΠΟΚ/ΜΑ (1): 4ο ΧΙΛ Ε.Ο. ΓΥΘΕΙΟΥ - ΑΡΕΟΠΟΛΗΣ ΤΗΛ. 2733024064

90 ΜΟΙΡΕΣ

Οινομαγειρείο
Μεσοδοπολείο



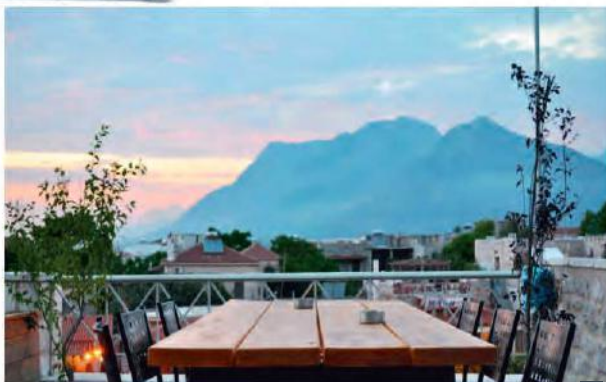
Πιτσίνιαγκας Δημήτρης
Παραλία Γυθείου, τηλ. 27330 25425 κιν.698 67 88 192
e-mail: gytheio90moires@hotmail.com



Tel: (030)27330 51787 | 51028
Add: Areopoli, Lakonia,
Plateia Athanaton 23062
Site: www.areospolis.gr
Email: Info@areospolis.gr

AreosPolis Roof Top Bar

Το καλοκαίρι μπήκε για τα καλά, και η ταράτσα του Areos Polis είναι έτοιμη να σας υποδεχθεί. Η μαγευτική θέα προς την επιβλητική κορυφή του προφήτη Ηλία, την γραφική Αρεόπολη, και το πέλαγος, κλέβουν από ψηλά την παράσταση, ενώ η χαλαρωτική ατμόσφαιρα τομετατρέπει στο απόλυτο "place-to-be"! Ελάτε να απολαύσετε δροσερά καλοκαιρινά κρασιά, ελληνικές μπίρες, ιδιαίτερες σαλάτες, πηλατό με τοπικά εδέσματα.





Marmari
PARADISE

GUESTHOUSE - RESTAURANT - CAFE BAR



ΚΟΥΡΜΑΣ

Ψαροταβέρνα
Ενοικιαζόμενα Δωμάτια

Fish & Sea Food Restaurant
Rooms to let

Γιάννης Παναγιωταράκης
Λιμένας Ανωτ. Μάνης

www.kourmas.gr
kourmasgiannis@gmail.com

T. +30 2733051458
+30 6942623196
F. +30 2733051595

Kourmas Limeni

Kourmas Rooms

Kourmas



DRINK SUN FOOD FRIENDS BEACH BAR SEA COCKTAIL RELAXING DAY
LOVE RESTAURANT MUSIC BLUE LIFE BAPTISM SUMMER BEYOU CAFE BAR
HOLIDAYS FUN UMBRELLAS GUESTHOUSE COAST HAPPY WAVES EVENTS
OLD SAND MANT GEORGAROU BROS WEDDING PARADISE GREECE SMILE

WWW.MARMARIPARADISE.COM MARMARI MANT LAKONIA GREECE INFO@MARMARIPARADISE.COM



Διεύθυνση: ΚΟΚΚΑΛΑ, 23062 - Μάνη
 Τηλέφωνο: 2733021118
 Κινητό: 6972057843
 E-mail: marathosmani@gmail.com







Σπήλαια Διρού

Diros Caves

Νεολιθικό Μουσείο Διρού

Στόν όρμo του Διρού, σε απόσταση 4 χλμ, από τον Πύργo Διρού βρίσκoνται τα περίφημα σπήλαια και το Νεολιθικό Μουσείο Διρού. Τα σπήλαια του Διρού, από τα μεγαλύτερα και oμορφότερα σπήλαια της Ελλάδος, αποτελούν ένα από τα εντυπωσιακότερα φυσικά αξιοθέατα της Μάνης.

Μουσείο Πετρωμάτων

Πραγματικό μουσείο πετρωμάτων, τα σπήλαια χρησιμοποιήθηκαν ήδη κατά την Παλαιολιθική και Νεολιθική περίοδο ως καταφύγιο, κατοικία, νεκροταφείο και ιατρευτικός χώρος. Το επισκέψιμο τμήμα, η Γλυφάδα ή Βλυχάδα, βρίσκεται σχεδόν στο ύψος της θάλασσας και στο εσωτερικό του βρέθηκαν απολιθωμένα ζώα ηλικίας 2 εκατ. χρόνων. Ήταν γνωστό από το 1900, αλλά εξερευνήθηκε 49 χρόνια αργότερα.

Οι δαιδαλώδεις υδάτινοι διάδρομοι κοσμούνται με σταλακτίτες και σταλαγμίτες μοναδικής ομορφιάς, η οποία πολλαπλασιάζεται από το καθρέφτισμά τους στο νερό. Ιδιαίτερα εντυπωσιακοί είναι και οι σταλαγμίτες που ξεπροβάλλουν μέσα από το νερό - έργο της φύσης που άρχισε να σμιλεύεται πριν εκατομμύρια χρόνια.

Το σπήλαιο έχει συνολικό μήκος 6.000 μ. από τα οποία τα 600 είναι χερσαία και τα υπόλοιπα καλύπτονται από τα νερά ενός υπόγειου ποταμού. Στο εσωτερικό του η θερμοκρασία είναι σταθερά 18° C. Τμήμα της ξενάγησης (45´ ή 2.5 χλμ.) γίνεται με βάρκα.

Η Αλεπότρυπα..

Ανατολικά της Γλυφάδας βρίσκεται η Αλεπότρυπα το τμήμα του σπηλαιού στο οποίο βρέθηκαν τα πιο σημαντικά ίχνη του νεολιθικού οικισμού. Τα ευρήματα από την Αλεπότρυπα (ανθρώπινοι σκελετοί, κρανία, σκελετοί ζώων, εργαλεία, μαρμάρινα είδωλα, αγγεία και όστρακα) μαρτυρούν ζωή 6.000 χρόνων και πολλά εκτίθενται στο μουσείο που βρίσκεται στην είσοδό της.

Neolithic Museum of Diros...

At Diros bay, 4 km from the tower of Diros, lie the famous caves and the Neolithic Museum of Diros. The caves of Diros are among the largest and most beautiful caves in Greece and constitute one of the most impressive natural sites in Mani.

Museum of Rocks

The caves, which are a real museum of rocks, served various purposes during the Paleolithic and Neolithic periods, having been used as refuge, housing, cemetery and as a place of worship. The part of the cave that is open to visitors, called Glyfada or Vlyhada, is almost on the sea level. Inside it were found fossils of animal dating from 2 million years ago. The existence of the cave was known since 1900, but it was only explored 49 years later.

The intricate water paths are decorated with marvellous stalactites and stalagmites, which are reflected in the water creating a magical atmosphere. The stalagmites that spring up from the water are particularly awe-inspiring: a work of art that was first started by nature millions of years ago.

The cave has a total length of 6.000 metres, out of which 600 are land the rest is covered by the water of an underground river. Its interior temperature is a steady 18° C. Part of the tour (45´ or 2.5 km) is done on a boat.

Alepotrypa...

To the east of Glyfada is Alepotrypa, the part of the caves that hid the most significant traces of the neolithic settlement. The findings from Alepotrypa (human skeletons, skulls, animal skeletons, tools, marble idols and shells), many of which are exhibited at the museum by the entrance, suggest that the caves was inhabited for at least 6.000 years



Παραλίες *Beaches*

Η ξενάγηση στις παραλίες του Δήμου ξεκινά βόρεια του Γυθίου από την αμμουδερή (ψιλή άμμο) παραλία στο Βαλτάκι και συνεχίζεται με την μεγάλη παραλία (χοντρή άμμο) της Σελινίτσας με οργανωμένες υπηρεσίες παραλίας στα ξενοδοχεία και τις ταβέρνες. Δυτικά, μετά το βράχινο όγκο του Μαυροβουνίου ξεκινά μια μεγάλη ανοικτή παραλία (χοντρή άμμος) κατά μήκος της οποίας βρίσκονται κάμπινγκ, ξενοδοχεία, ενοικιαζόμενα δωμάτια, χώροι αναψυχής και φαγητού και σταθμός σέρφινγκ.

Ο δρόμος προς Αρεόπολη μας απομακρύνει από τη θάλασσα, αλλά την ξανασυναντάμε πηγαίνοντας αριστερά σε παραλίες όπως το Βαθύ (ψιλή, χοντρή, άμμος, βοτσαλάκια) με κάμπινγκ, ενοικιαζόμενα δωμάτια, ξενοδοχεία και ταβέρνες. Περνάμε τις παραλίες Αγερανού στις Καμάρες (χοντρή άμμος), συνεχίζουμε στα Καλύβια και την παραλία της Παγανέας (ψιλή άμμος) και καταλήγουμε στον όρμο του Σκουταρίου με τα καταγάλανα νερά, την ψιλή άμμο και τα άφθονα ψάρια για τους λάτρεις του ψαροντούφεκου. Στη παραλία του Σκουταρίου μπορείς να δοκιμάσεις θαλασσινές νοστιμιές στα ταβερνάκια κατά μήκος της παραλίας.

Στη συνέχεια συναντάμε την αμμουδερή παραλία του Κότρωνα και μετά συναντάμε μικρές παραλίες με κατάλευκα μεγάλα βότσαλα Χαλικιά στα Βάτα, Αλύπα και Γιαλό στο Νύφι, Μάραθο και Σολοτέρι στην Κοκκάλα. Στην παραλία του Πόρτο Κάγιο μας περιμένει άμμος και ψιλό βοτσαλάκι και φρέσκο ψαράκι, ενώ στο γειτονικό Μαρμάρι μια αμμουδερή παραλία και οργανωμένες υπηρεσίες και πεντανόστιμο φαγητό. Για τους λάτρεις των μικρών ορμίσκων προσφέρονται στη συνέχεια η παραλία της Βάθειας (βότσαλα), του Αλμυρού (βότσαλα), του Γερολιμένα (βότσαλα) με τις ψαροταβέρνες του.

Μετά συναντάμε τις δύο παραλίες στο Διρό (βότσαλα), τον όρμο του Λιμενίου και την παραλία του Νέου Οιτύλου και το Καραβοστάσι. Καλές Βουτιές !!

To visit the Municipality's beaches, start north of Gythio, at the sandy beach of Valtaki (thin sand). Continue to the larger beach (thick sand) of Selinitza, where you can find organised services offered at the hotels and taverns. Heading west, after you pass the rocks of Mavrovouni, you will find large open beach (thick sand) with a camping, hotels, rooms to let, entertainment facilities, restaurants and a surfing station.

The road to Areopoli leads away from the sea, but you can find it again by turning left to visit beaches such as Vathi (thin and thick sand, pebbles), which has a camping, rooms to let, hotels and tavernas. Passing by Agheranos beaches in Kamares (thick sand), continue to Kalyvia and the beach of Paganea (thin sand), ending up at Skoutari bay, with crystal clear waters, very thin sand and abundant fish for those who like to spear fish. At Skoutari beach you can try the delicious seafood dishes served in the taverns along the beach.

Continuing your route you will find the sandy beach of Kotronas and have the chance to taste delicious local flavours. After Kotronas comes a series of small beaches with large white pebbles: Halikia in Vata, Alypas and Yalos in Nyfi, Marathos and Soloteri in Kokkala.

At the beach of Porto Kaghio you can enjoy the sand, thin pebbles and fresh fish, while the neighbouring Marmari is a sandy beach offering organised services and delicious food. The lovers of small bays can visit the beach of Vathia (pebbles), Almyros (pebbles) and Gerolimenas (pebbles), where you can also enjoy fresh fish in its taverns.

Finally, you will come across the two beaches of Diros (pebbles), the bay of Limeni, the beach of Neo Oitylo and Karavostasi. Have a nice swim!



Μπαρδουνοχώρια *Bardounochoria*

Τα χωριά της Μπαρδούνιας, του τέως Δήμου Σμύνους ανήκουν στο Δήμο Ανατολικής Μάνης. Τα Μπαρδουνοχώρια ή Βαρδουνοχώρια είναι μια πανέμορφη περιοχή με λόφους χαράδρες σπήλαια, πηγές, το δάσος της Βασιλικής, τον ποταμό Σμύνο, το Κάστρο της Μπαρδούνιας και τον Πύργο των Βενετσανάκηδων στη Καστάνια.

Το ποτάμι της Μπαρδούνιας, ο Σμύνος των αρχαίων, ήταν πάντοτε το σύνορο μεταξύ Μάνης και Οθωμανικής αυτοκρατορίας. Τα χωριά της δυτικής πλευράς του Σμύνου τα λέγανε Μανιάτικα και δε γνώρισαν ποτέ τουρκική σκλαβιά. Το κεφαλοχώρι του Αγίου Νικολάου βρίσκεται κοντά στο Κάστρο της Μπαρδούνιας. Η πρόσβαση και η ανάβαση στο ερειπωμένο τούρκικο κάστρο είναι σχετικά εύκολη. Στην Καστάνια ή Καστάνιτσα συναντάμε τον καλοδιατηρημένο πύργο της ισχυρής οικογένειας των Βενετσανάκηδων.



The villages of Bardounia, formerly called Municipality of Sminos, today belong to the Municipality of Eastern Mani. The area known as Bardounochoria is a stunning stretch of land studded with hills, gorges, caves, springs, the forest of Vasiliki, the Sminos river, the Castle of Bardounochoria and the Tower of the Venetsanakis family in Kastania.

The river of Bardounia, called Sminos by the ancient Greeks, was the natural border between Mani and Ottoman Empire. The villages built west of Sminos river were called maniatika and were never subjugated by the Ottomans. The village of Aghios Nikolaos is located close to the Castle of Bardounia. Climbing the hill to access the ruins of the Turkish castle is relatively easy. In Kastania or Kastanitsa stands the well-preserved tower of the powerful Venetsanakis family.



Το γεφύρι της Στάρας
Μέλισσα

2 0 1 6

Cultural Event Calendar

22 June - 15 September		Activating Events of Kapsalios Library	Page 10
28 June	Gytheio	Students' Theatrical Performance	Page 11
28-29 June	Gytheio	Students' Photography exhibition	Page 11
29 June	Gytheio	Students' Traditional Dances	Page 11
16 July	Gytheio	Traditional Dances Festival	Page 12
23 July	Gytheio	Rebetiko Night	Page 12
27 July	Gytheio	Musical	Page 13
29 July	Gytheio	«Life in Ancient Gytheio».....	Page 13
31 July - 3 August		Concert by «Polymnia»	Page 13
2 August	Gytheio	Performance of poems set to music	Page 14
5-7 August		Puppet show	Page 14
5-24 August		Karagkiozi shadow puppet shows	Page 15
5 August	Melitini	A tribute to the villages of Bardounia	Page 16
9 August	Areopoli	Concert by Manolis Kontaros	Page 16
10 August	Areopoli	Nights of Mani Gastronomy	Page 17
12 August	Petrina	A Bazaar of Traditional products	Page 17
13 August	Gerolimenas	Pirates' Night	Page 18
17 August	Areopoli	Traditional wedding in Mani	Page 18
18 August	Goulas Castle	Concert by Sia Koskina.....	Page 19
19 August	Vatheia	Full Moon Night.....	Page 19
20 August	Areopoli	Concert by Glykeria.....	Page 20
27 August	Gytheio	Concert by Margaritis.....	Page 22
28 August	Polyravos	The Battle of Polyravos.....	Page 24
5 September	Aghios Nikolaos	Grape Harvest	Page 25
6 September	Kokkina Louria	Traditional Reverly	Page 25
7 September	Kastania	Hymns to Virgin Mary	Page 25
18 September	Gytheio	«Past and Present uses of Stone»	Page 27
19-23 September	Gytheio	Stone Carving Workshop	Page 27
24 September	Gytheio	Theatrical Performance «The Dream of a Ridiculous Man»	Page 29
2 October	Kotras	The Festival of Trawls.....	Page 29



Φίλες και φίλοι,

Παρά τη γκρίζα οικονομική πραγματικότητα, φέρνουμε και φέτος τον πολιτισμό ως βάλλασμο να καταπραΰνει τη μιζέρια. Αναδεικνύουμε την περιοχή της Μάνης σε φάρο πολιτισμού και διοργανώνουμε και φέτος το Πολιτιστικό μας Καλοκαίρι.

Σας καλώ όλους σας σε ένα ζωντανό και μεστό καλοκαίρι πολιτισμού. Το Πολιτιστικό Καλοκαίρι 2016 του Δήμου Ανατολικής Μάνης ξεκινάει το μακρύ του ταξίδι. Ένα όμορφο ταξίδι στα μονοπάτια της τέχνης.

Ελάτε να το κάνουμε παρέα και να είστε σίγουροι ότι θα το χαρούμε πολύ, βάζοντας χρώμα στην καθημερινότητά μας.

Σας περιμένουμε.

Καλό καλοκαίρι !!!

Γεώργιος Καπασούρης - Σεψάκος

Πρόεδρος Νομικού Προσώπου Πολιτισμού και Περιβάλλοντος

Friends,

Despite the present-day economic times, this year we bring you once again a "cultural balm" to soothe away the gloom. The region of Mani is showcased anew again a cultural beacon as we organize our annual Summer of Culture.

I invite you all to a bouyant and substantive summer of culture. The municipality of Eastern Mani's Summer of Culture 2016 sets off on its long journey. A fascinating trip through Art's footpaths.

Let's travel together, confident in the knowledge that we will enjoy putting a splash of colour back into our daily lives.

We're expecting you.

Have a Wonderful Summer!!!

Georgios Kapasouris - Sepsakos

President, Public Entity for Culture and the Environment



ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ

Δημήτριος Ροζάκης

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΝΤΥΠΟΥ ΔΗΜΟΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΜΑΝΗΣ

Επιμέλεια Ύλης

- Ελένη Δρακουλάκου
- Γεωργία Ανδρεάκου

Επιμέλεια Κειμένων

Δημήτριος Ροζάκης

Μετάφραση Κειμένων

Μελίνα Μόσκοβιτς

Σχεδιασμός Καταχωρήσεων



- Γιώργος Λεωτσάκος
- Ελένη Καραμπάση

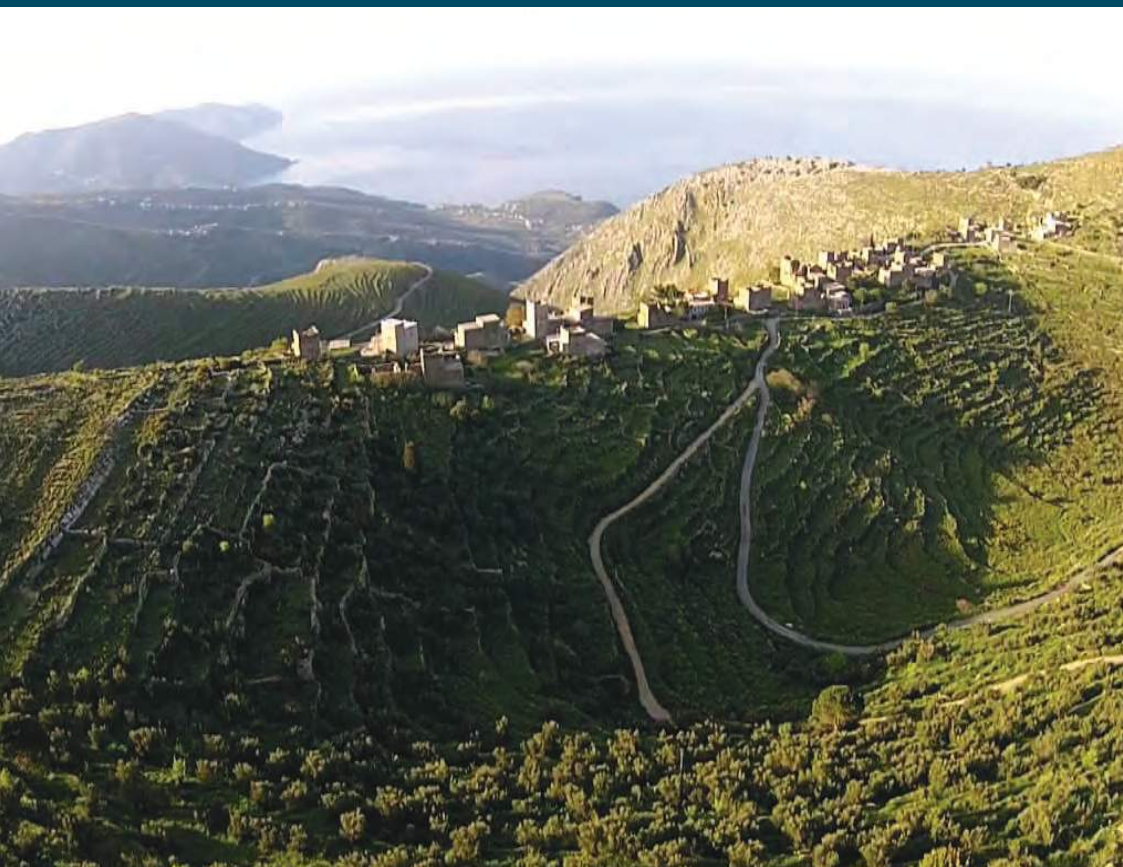
Σχεδιασμός – Σελιδοποίηση Εκτύπωση



Γύθειο τηλ. 27330 23563

Το έντυπο διατίθεται δωρεάν

ΜΑΝΗ



Οι ημέρες πολιτισμού διοργανώνονται κάθε χρόνο από το Δήμο Ανατολικής Μάνης
The cultural events are organized every year by the Municipality of Eastern Mani